

简历

个人信息

姓名: 尹新红	性别: 女		
出生日期: 1983 年 8 月	居住地: 西安		
学历: 本科	英语水平: 英语专业八级 (TEM8)		
工作年限/翻译经验: 17 年	翻译字数: 过 1000 万字		
联系方式:	电话/微信: 15339037049	QQ: 150498519	Email: 150498519@qq.com

基本情况

目前状态: 自由翻译

日承接量: 3000 字左右

翻译领域: IT、市场、机械、合同、政务等

翻译方向: 英汉互译、本地化翻译

翻译工具: SDL Trados Studio、Wordfast、MemQ、Memsources、Smartling、XTM、Xbench 等各种主流翻译辅助工具以及 Adobe Acrobat、Framemaker、Indesign、Photoshop、Illustrator、AutoCAD 等排版和制图工具。

教育经历

2002/09 ~ 2006/07

哈尔滨工程大学 (211)

外语系

专业: 科技英语

学位: 文学学士学位

翻译经历

长期负责或曾承接过许多大型 IT、Marketing、机械、电子、旅游等领域中英双向翻译项目, 包括:

(下列项目均为长期项目, 因数量众多不便——详细说明, 工作量均在 2 万字以上, 且大多数都达到几十万字)

- IT: Zoom、研华、思科、惠普、微软、戴尔、Datapath、Ivanti、Teenable、Landesk、Autodesk、Vmware、Adobe、ABBYY、Oracle、Zebra、U-box、亚马逊云、观安、来也、滴普科技、易点云、均联智行、海康、快杰云、EngageLab、讯远、罗森、曼哈特软件、电脑商报等
- 市场: 惠普、慧与、微软、联想、施耐德电气、亚马逊、劳易测、凯傲、能链、新东方、App Annie、Adobe、STADA、Forrester、Perstorp、Passport、Liftoff、库尔兹、蓝标、沃尔沃、巴黎之花香槟、巴洛美巧克力公司 (Blommer)、Vibram 杂志、英特飞地毯等
- 机械: Doppelmayr、Reishauer、贺立氏等
- 电子: Omicron、Tektronix、Microchip、Hitachi 等
- 财务: Netsuite、Citibank 等
- 旅游: Bangkok.com、Indonesia.com、ChinaTravelGuide、Airbnb 等
- 其他: Stamicarbon (化工)、美利肯地毯 (化工)、《蔬菜理论与实践》书籍、中国军网

具体稿件类别包括:

- 网站本地化
- 硬件或软件手册、使用指南、应用案例等内容翻译与制作
- 企业内外刊物、新闻稿、展会&论坛 PPT、海报、邀请函等文宣资料翻译
- 留学生论文校对等

重点案例:

客户	内容	语言对	字数
Zoom, Adobe, Landesk, Ivanti, Vmware, Teenable	IT: 软件 UI、功能、用户操作说明等	英-中	单客户 30 万以上
Cisco, HP, Dell, Advantech, U-box	IT: 硬件或软件产品, 综合类文宣材料	英-中	单客户 40 万以上
Leutze, Omicron, Tektronix, Microchip	电子通信设备及文宣材料	英-中	单客户 30 万以上
Doppelmayr, Reishauer, Heraeus, Stamicarbon	索道、磨削机、化工设备等机械项目	英-中	单客户 30 万以上
STADA, Schneider, KION, Liftoff, Schindler, Maersk,	公司刊物、能源、汽车、摩托车、电梯、物流、化妆品、食品饮料、教育、时尚、家居、医疗保健等市场内容	英-中	单客户 10 万以上
App Annie, Forrester, Passport, ABBYY	市场统计、调研报告、白皮书等	英-中	单客户 10 万以上
Airbnb, Bangkok.com, Indonesia.com	景点、酒店、交通、旅行指南等	英-中	单客户 5 万以上
Advantech, Amazon, 360, Edianyun, Vivo	IT: 软件和硬件、云、手机、数据技术等	中-英	单客户 20 万以上
Newlink, Joynext, New Oriental, Volve	新能源、自动驾驶、AI、留学、汽车等市场材料	中-英	单客户 20 万以上
ChinaTravelGuide	景点、酒店、交通、旅行指南等	中-英	单客户 30 万以上
中国军网	军事新闻、评论、刊物等	中-英	20 万以上

工作经历

2016/04 ~ 至今 (6Y)

自由职业翻译

- ✦ 在线接受中英互译和审校项目, 主攻 IT、机械、市场、电子及旅游领域, 并承接金融、合同、论文、通用商务等领域项目。
- ✦ 曾与创思立信、北京中外翻译、言灵、博文思、博思、径译、译国译民、深圳新宇智慧、t-works, Ulatus, Mintel 等公司保持长期稳定的合作关系。曾获得“创思立信年度杰出合作伙伴”荣誉。

2008/04 ~ 2016/04 (8Y)

研华科技西安分公司

文档工程师/英语翻译

- ✦ 负责整个集团工业计算机相关软硬件产品手册、文宣材料、网站等中英文内容互译与编辑

2006/08 ~ 2008/03 (1Y+)

西安马可李罗国际旅行社

英语编辑

- ✦ 负责多个英文网站国内旅游景点和资讯等相关领域英文写作和审校

2006/02 ~ 2006/05 (3M)

大连重船集团有限公司

科技英语翻译 (实习)

- ✦ 负责船舶领域相关材料的翻译与整理